

Ersatzteilliste
Spare Parts List
Liste des pièces de rechange

AMMANN



AV12 / 16 / 16K / 20
Yanmar

Serial 5001-

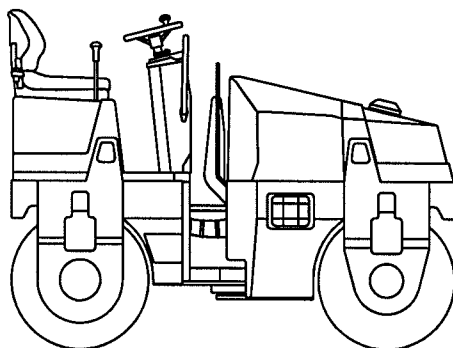
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer AMMANN Walze.

Dieses moderne Verdichtungsgerät zeichnet sich durch langjährige Erfahrung der Firma AMMANN im Walzenbau und durch einfache Bedienung und Wartung aus. Um Störungen durch unsachgemässe Bedienung und Wartung zu verhindern, bitten wir Sie, die Ersatzteilliste genau durchzulesen und für ein späteres Nachschlagen aufzubewahren.

Mit freundlichen Grüssen

AMMANN

Ammann Schweiz AG, CH-4901 Langenthal



☎ 0041 62 916 61 61

FAX 0041 62 916 68 04

Congratulation to your purchase of this AMMANN vibration roller.

The manufacturing of this modern roller is based on many years experience. Easy operating and excellent maintenance facilities are two strong points of this roller. Nevertheless, in order to avoid wrong handling or maintenance we invite you to carefully study the Spare parts List.

Very truly yours,

AMMANN

Ammann Schweiz AG, CH-4901 Langenthal

Félicitations, vous venez d'acheter un matériel de compactage AMMANN.

Cette machine moderne est le fruit de la longue expérience de la Société AMMANN dans la construction de rouleaux compacteurs qui se caractérisent par une conduite simple et un entretien réduit. De façon à éviter toute erreur de conduite ou un mauvais entretien, nous vous conseillons de lire attentivement le manuel joint et de le conserver soigneusement pour consultation ultérieure,

Sincères salutations

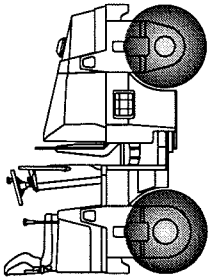
AMMANN

Ammann Schweiz AG, CH-4901 Langenthal

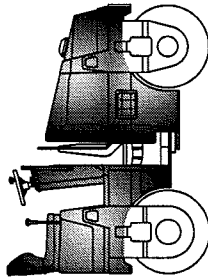
Inhaltsverzeichnis, Ersatzteilbestellung

Index, Spare parts order

Index, Commande pièces de rechange

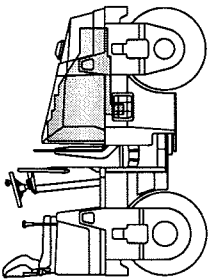


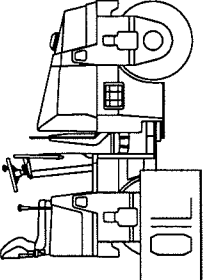
Rad	1-0	Drum	1-0	Bille	1-0
1-0.1 Rad		1-0.1 Drum		1-0.1 Bille	1-0
1-0.2 Radabstützung		1-0.2 Drum support		1-0.2 Support de la bille	
1-0.3 Rad - Vibration		1-0.3 Drum - vibration		1-0.3 Bille - vibration	
1-1.1 Pneuradachse		1-1.1 Rubber tire wheel axle		1-1.1 Essieu à pneus	
1-2.1 Abstreifer vorne		1-2.1 Scraper front		1-2.1 Racleur avant	
1-2.2 Abstreifer hinten		1-2.2 Scraper rear		1-2.2 Racleur arrière	
1-2.5 Abstreifer Pneuradachse		1-2.5 Scraper rubber wheel axle		1-2.5 Racleur essieu à pneus	
1-3.1 Berieselungspumpe		1-3.1 Sprinkler pump		1-3.1 Pompe d'arrosage	
1-3.2 Berieselungsrohre		1-3.2 Sprinkler pipes		1-3.2 Tubes d'arrosage	
1-3.5 Berieselungspumpe		1-3.5 Sprinkler pump		1-3.5 Pompe d'arrosage	
1-3.6 Berieselungsrohre K		1-3.6 Sprinkler pipes K		1-3.6 Tubes d'arrosage K	
1-3.7 Trennmitteltank		1-3.7 Anti adhesive tank		1-3.7 Réservoir anti-adhésive	

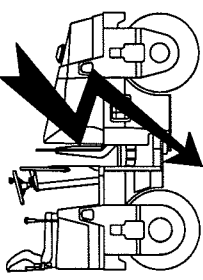


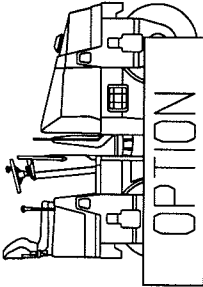
Chassis	2-0	Chassis	2-0	Chassis	2-0
2-0.1 Chassis vorne		2-0.1 Chassis front		2-0.1 Châssis avant	
2-1.1 Motorhaube		2-1.1 Engine hood		2-1.1 Capot du moteur	
2-3.1 Chassis hinten		2-3.1 Chassis rear		2-3.1 Châssis arrière	
2-4.1 Fahrerstand		2-4.1 Operator platform		2-4.1 Poste du conducteur	
2-4.2 Fahrerstand		2-4.2 Operator platform		2-4.2 Poste du conducteur	
2-4.3 Wassertank, Sitz		2-4.3 Water tank, seat		2-4.3 Réservoir à eau, siège	

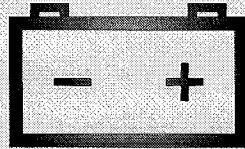
Verbindungselement	3-0	Cabin	3-0	Cabine	3-0
3-0.1 Pendelstütze		3-0.1 Stabilizer bar		3-0.1 Barre de stabilisation	
3-0.2 Pendelgelenk		3-0.2 Articulating joint		3-0.2 Articulation centrale	
3-0.3 Lenkzylinder		3-0.3 Steering cylinder		3-0.3 Vérin de direction	

	4-0	Engine	4-0	Moteur	4-0
	4-0.1	Motor	4-0.1	Engine	4-0.1
	4-0.2	Motor - Kühler	4-0.2	Engine - Cooler	4-0.2
	4-0.3	Motor Service - Teile	4-0.3	Engine service parts	4-0.3
	4-0.4	Motor - Elektroteile	4-0.4	Engine - Electric comp.	4-0.4
	4-0.5	Pumpe	4-0.5	Pump	4-0.5
	4-0.6	Vibropumpe	4-0.6	Vibration pump	4-0.6

	5-0	Hydraulic system	5-0	Système hydraulique	5-0
	5-0.1	Aggregate und Kühler	5-0.1	Components and cooler	5-0.1
	5-1.1	Schläuche Fahren	5-1.1	Hoses drive	5-1.1
	5-1.2	Schläuche Fahren K	5-1.2	Hoses drive K	5-1.2
	5-2.1	Saug- + Leckölleitung	5-2.1	Suction- + Leak. pipe	5-2.1
	5-2.2	Saug- + Leckölleitung K	5-2.2	Suction- + Leak. pipe K	5-2.2
	5-3.1	Lenkung	5-3.1	Steering	5-3.1
	5-4.1	Schläuche Bremse	5-4.1	Hoses brake	5-4.1
	5-4.2	Schläuche Bremse K	5-4.2	Hoses brake K	5-4.2
	5-5.1	Vibration vorne	5-5.1	Vibration front	5-5.1
	5-5.2	Vibroschaltung hinten N	5-5.2	Vibration cut-off rear N	5-5.2

	6-0	Electric system	6-0	Système électrique	6-0
	6-0.1	Reversierung N	6-0.1	Reversing N	6-0.1
	6-0.2	Reversierung E	6-0.2	Reversing E	6-0.2
	6-0.3	Berieselung, Vibroschaltventil N	6-0.3	Sprinkler, vibration valve N	6-0.3
	6-0.4	Berieselung, Vibroschaltventil E	6-0.4	Sprinkler, vibration valve E	6-0.4
	6-1.1	Motor, Zündschloss	6-1.1	Engine, ignition switch	6-1.1
	6-1.3	Motor, Batterie N	6-1.3	Motor, battery N	6-1.3
	6-2.1	Armaturenbrett N	6-2.1	Instrument panel N	6-2.1
	6-2.2	Armaturenbrett E	6-2.2	Instrument panel N E	6-2.2
	6-2.3	Armaturenbrett E	6-2.3	Instrument panel N E	6-2.3
	6-3.1	Not-Aus Bremse N	6-3.1	Emergency stop, brake N	6-3.1

Spezielles	7-0	Special	7-0	Spécial	7-0
7-0.1 Selbstklebebilder		7-0.1 Stickers		7-0.1 Auto - collants	
					
Ergänzungs-ausrüstungen		Optional equipment		Equipements supplémentaires	
50-2.2 Bremslösehahn		50-2.2 Brake release valve		50-2.2 Robinet desserrage frein	
50-4.2 Vibroschaltung hinten E		50-4.2 Vibration cut-off rear E		50-4.2 Arrêt de vibration arrière E	
61-1.1 Abdeckung		61-1.1 Cover		61-1.1 Couverture	
61-3.1 Beleuchtung		61-3.1 Lighting system		61-3.1 Eclairage	
61-6.1 Rundumwarnleuchte N		61-6.1 Rotary warning beacon N		61-6.1 Gyrophare N	
61-6.2 Rundumwarnleuchte E		61-6.2 Rotary warning beacon E		61-6.2 Gyrophare E	
61-8.1 Rückfahralarm E-Steuerung		61-8.1 Back-up signal E		61-8.1 Bip-bip de recul E	
61-8.2 Rückfahralarm N-Steuerung		61-8.2 Back-up signal N		61-8.2 Bip-bip de recul E	
62-1.1 Vibrationsautomatik		62-1.1 Automatic vibration		62-1.1 Vibration automatique	
63-4.2 Intervallberieselung E		63-4.2 Interval sprinkling E		63-4.2 Arrosage à intervalle E	
63-6.1 Frostschutz Einspritzung		63-6.1 Antifreeze injection		63-6.1 Injection d'antigel	
65-1.2 Reversierhebel links		65-1.2 Reversing lever left side		65-1.2 Levier de translation à gauche	
66-4.1 Batterietrennschalter		66-4.1 Battery disconnection switch		66-4.1 Coupe - batterie	
70-0.1 Italokit		70-0.1 Italokit		70-0.1 Italokit	
70-0.2 Loxam		70-0.2 Loxam		70-0.2 Loxam	
72-2.1 Sitzheizung		72-2.1 Seat heating		72-2.1 Chauffage du siège	
73-1.1 ROPS		73-1.1 ROPS		73-1.1 ROPS	
73-1.2 ROPS klappbar		73-1.2 Tiltable ROPS		73-1.2 ROPS repliable	
73-3.1 Dach zu ROPS		73-3.1 Roof for ROPS		73-3.1 Toit pour ROPS	
74-1.1 Verliersicherung		74-1.1 Lock Pin		74-1.1 Coupille anti-perte	
85-0.1 Wetterschutz		85-0.1 Weather protection hood		85-0.1 Bâche de protection	
91-2.1 Maschine in Linie		91-2.1 Machine in line		91-2.1 Machine en ligne	

**ACHTUNG**

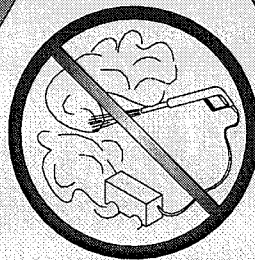
Bei Schweißarbeiten an der Maschine muss die Batterie abgehängt werden. Die elektronische Steuerung kann sonst beeinträchtigt werden.

ATTENTION

While welding work is carried out on the machine, the battery must be disconnected. Otherwise, the electronic components could be damaged.

ATTENTION

Débranchez la batterie avant de procéder à des travaux de soudure à la machine. Les cas contraire pourrait endommager la commande électronique.

**ACHTUNG**

Nie mit dem Wasserstrahl in elektronische Bauteile spritzen

ATTENTION

Never squirt directly onto electric or electronic components with a water jet

ATTENTION

Ne jamais diriger un jet d'eau sur des éléments électriques ou électroniques!

VORSICHT

Müssen auf einer mit synthetischen Estern HE betriebenen Maschine Hydraulikschläuche ersetzt werden, darf man nur solche verwenden, die vom Lieferanten für den Einsatz mit synthetischen Estern als tauglich erklärt worden sind.

Das Umölen gebrauchter Maschinen auf biologisch abbaubare Hydraulikflüssigkeit ist verboten!

CAUTION

It is essential, in case of the replacement of the hydraulic hoses on machines using phosphate based Estern HE, that only hoses guaranteed by the supplier for this application are used.

Synthetic hydraulic fluids must not be used for machines not specifically designed or built for them

PRUDENCE

S'il y a lieu de remplacer des tuyaux flexibles sur une machine fonctionnant avec une huile hydraulique synthétique, il est impératif d'utiliser du matériel spécifié expressément pour cet usage.

Il est formellement interdit de remplacer une huile hydraulique standard par une huile biologiquement dégradable.

